

GeoComputation 2011

Eveline Wandl-Vogt, Mag^a

Project Manager Digital Dialect Lexicography
Institute of Lexicography of Austrian Dialects and Names (I DINAMLEX)
Austrian Academy of Sciences (ÖAW)
1040 Vienna | Wohllebengasse 12-14/2

eveline.wandl-vogt@oeaw.ac.at
www.oeaw.ac.at/dinamlex
<http://wboe.oeaw.ac.at/projekt/personen/wandlvogt>

Abstract

GeoComputation and Dialect Lexicography: Ways to increase insight during an interdisciplinary partnership

Much information is inherently spatial in dialectology and dialect lexicography: the distribution of a word variant, the areal extent of a specific phonetic type, the movement patterns of morphologic types during time, the spread of a specific semantic realization, the source of a bibliographic reference, the birth location of a collector, etc. Both, geographers and dialect lexicographers have assembled massive amounts of analogue and digital information with spatial attributes.

In this talk the author reflects the role of GeoComputation and GeoInformation concerning projects of the human sciences dealing with examples of the field of dialect lexicography.

The author will give an overview of this interdisciplinary partnership and examples for increasing insight within the last 100 years (cf Lameli 2010, Ramisch et al 1997, Scholler 1973, Schrambke 2010, Schreibmann et al 2004). Furthermore she will discuss future prospects of the development (cf Göbl 2008, Perea 2008, Rumpf et al 2010, Wandl-Vogt 2010) of this fruitful partnership in the cyberscience surroundings (cf Nentwich 2003).

First, the author of this paper will discuss the role space plays in dialectology and – especially – in dialect lexicography and give some overview of the origins of dialect-lexicographic endeavour (cf Moulin 2010).

Second, she will inform about the lexicographers work on the example of the mayor dialect-lexicographic enterprises, also known as territorial dictionaries '*Territorial-wörterbücher*' or diatopic dictionaries '*diatopische Wörterbücher*', of the upper German dialect family (cf Badisches Wörterbuch, BWB, Ostfränkisches Wörterbuch, Schweizerisches Idiotikon, Schwäbisches Wörterbuch, SdWb, WBÖ). She will give a short overview of the mapping of them (cf Moulin 2010) and will focus mainly the handling of space and location information units in the dictionary context.

In the main part she will discuss how Geography (e.g. Cartography, Geoinformation, Geocomputation) and dialect lexicography were matched together formerly (e.g. on

dialect atlas projects, cf Lameli 2010, Schrambke 2010) and nowadays (cf Praxmarer 2010, Perea 2008, Rumpf et al 2010, Wandl-Vogt 2006 and 2010).

She will pick up especially the example of the project framework *Database of Bavarian dialects of Austria electronically mapped (dbo@ema)* [2007-2010] of the Institute for Lexicography of Austrian Dialects and Names of the Austrian Academy of Sciences to exemplify data analysis tools and presentation of results (cf Scholz et al 2008, Wandl-Vogt 2006 and 2010).

Within the framework of this project a web based system (cf wboe.oeaw.ac.at) consisting of a database for heterogeneous dialect data, a desktop-application to edit the data, a website to present the data and a web-application to visualize the data was established. The main focus of materials open to public since 1st of July 2010 is a collection of fungi (cf Piringner et al 2010) and source material belonging to the *Dictionary of Bavarian dialects of Austria (WBÖ)*, the mayor Austrian dialect-lexicographic enterprise of the Austrian Academy of Sciences (establishment of the nowadays institute in 1911, collection of materials since then, published since 1963, data base development since 1993).

She will give an outlook of future prospects; efforts that are at the time being part of linguistic yet not lexicographic research: She will discuss on some examples, how new methods of interdisciplinary dialectology and geo-information or geo-statistics could increase insight of dialect lexicography: dialectometry and dialect-lexicography (cf Göbl 1998, ders. 2008, Rumpf et al 2010), GIS-systems and dialect-lexicography (cf Praxmarer 2010, Scholz et al 2008, Wandl-Vogt 2010), analyzing tools for dialect-lexicography (cf Nerbonne 2010, Praxmarer 2010), visualising tools (maps for non-linguists cf Upton 2010) and perceptual dialectology (cf Preston 1989 and 2010). She will open the discussion with some proposals she suggests.

References

Peter Auer / Jürgen Erich Schmidt (2010): *Language and Space. An International Handbook of Linguistic Variation. Volume 1: Theories and Methods.* Berlin / New York. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft / Handbooks of Linguistics and Communication Science / Manuels de linguistique et des sciences de communication 30.1).

Badisches Wörterbuch (1925-lfd.). Lahr bzw. München.

Bayerisches Wörterbuch (BWB) (1995-lfd.). München. (Bayerisch-österreichisches Wörterbuch. II. Bayern).

Hans Göbl (1984): *Dialektometrische Studien. Anhand italoromanischer, rätoromanischer und galloromanischer Sprachmaterialien aus AIS und ALF.* 3. vols. Tübingen.

Hans Göbl (2008): *Die korrelative Dialektometrie. Eine Kurzvorstellung anhand von Beispielen aus AIS und ALF.* In: Gerald Bernhard / Heidi Siller-Runngaldier (Eds.): *Sprache im Raum - Raum in der Sprache.* Frankfurt/Main u.a.: 67-90 (Spazi comunicativi / Kommunikative Räume, vol. 4).

Alfred Lameli (2010): *Linguistic atlases – traditional and modern.* In: Peter Auer / Jürgen Erich Schmidt (2010): 567-591.

Alfred Lameli / Roland Kehrein / Stefan Rabanus (2010): *Language and Space. An International Handbook of Linguistic Variation. Volume 2: Language Mapping.* Berlin / New York. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft / Handbooks of Linguistics and Communication Science / Manuels de linguistique et des sciences de communication 30.2. + Maps).

Claudine Moulin (2010): *Dialect dictionaries – traditional and modern.* In: Peter Auer / Jürgen Erich Schmidt (2010): 592-612.

Michael Nentwich (2003): *Cyberscience. Research in the Age of the Internet*. Wien.

John Nerbonne / Wilbert Heergina (2010): *Measuring dialect differences*. In: Peter Auer / Jürgen Erich Schmidt (2010): 550-567.

Jacob Hald Pedersen / Thomas Eske Rasmussen (2007): *Strategi I navigation*. In: *LexicoNordica 14* (2007) 71-80.

Maria-Pilar Perea (2008): *Mapping morphological and phonetic features of Catalan. A general template for contemporary atlases and corpus*. In: *Dialectologia 1* (2008): 121-135.

Eva Pfanzelter / Christoph Praxmarer (2010): *Geographische Informationssysteme (GIS): Ein Ort in den Geisteswissenschaften*. In: Marin Gasteiner / Peter Haber (Eds.): *Digitale Arbeitstechniken für die Geistes- und Kulturwissenschaften*. Wien / Köln / Weimar: 251-259.

Barbara Piringer / Eveline Wandl-Vogt (2010): *Österreichische Pflanzennamen. Eine Webapplikation für ein thematisches Korpus*. In: Anne Dykstra / Tanneke Schoonheim (Eds.): *Proceedings of the XIV Euralex International Congress (14th EURALEX International Congress)*. Afûk: 183; 774-779 (CDR).

Christoph Praxmarer (2010): *Dialect relations in EDD*. In: Barry Haselwood / Clive Upton (Eds.): *Proceedings of Methods XIII: Papers from the Thirteenth International Conference on Methods in Dialectology, 2008*. Frankfurt / Main: 153-159.

Dennis R. Preston: *Mapping geolinguistic spaces of the brain*. In: Alfred Lameli / Roland Kehrein / Stefan Rabanus (2010): 121-141.

Dennis R. Preston (1989): *Perceptual dialectology: nonlinguists' views of areal linguistics*. Dordrecht.

Heinrich Ramisch / Kenneth Wynne (1997): *Language in Time and Space. Studies in Honour of Wolfgang Viereck and the Occasion of his 60th Birthday*. In: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik. Beihefte 97*. Stuttgart.

Jonas Rumpf / Simon Pickl / Stephan Elspaß / Werner König / Volker Schmidt (2010): *Quantification and statistical analysis of structural similarities in dialectological area-class maps*. In: *Dialectologia et Geolinguistica 18*: 73-98.

Hermann Scheuringer (2010): *Mapping the German language*. In: Alfred Lameli / Roland Kehrein / Stefan Rabanus (2010): 158-179.

Harald Scholler / John Reidy (Eds.) (1973): *Lexicography and Dialect Geography. Festgabe for Hans Kurath*. In: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik, Beiheft Neue Folge 9*. Wiesbaden.

Johannes Scholz / Norbert Bartelme / Günther Fliedl / Marcus Hassler / Christian Kop / Heinrich Mayr / Jost Nickel / Jürgen Vöhringer (2008): *Mapping languages – Erfahrungen aus dem Projekt dbo@ema*. In: Josef Strobl et al (Eds.): *Angewandte Geoinformatik 2008. Beiträge zum 20. AGIT-Symposium*. Heidelberg: 822-827.

Renate Schrambke (2010): *Language and space: Traditional dialect geography*. In: *HSK 30.1*: 87-106.

Susan Schreibmann / Ray Siemens / John Unsworth (2004): *A Companion to Digital Humanities*. Oxford. < <http://www.digitalhumanities.org/companion/> > (2011.01.30)

Schwäbisches Wörterbuch (1904-1936). Tübingen.

Schweizerisches Idiotikon. Wörterbuch zur schweizerdeutschen Sprache (1881-lfd.). Frauenfeld.

Sudetendeutsches Wörterbuch. Wörterbuch der deutschen Mundarten in Böhmen und Mähren-Schlesien (1988-lfd.). München.

Clive Upton (2010): *Designing maps for non-linguists*. In: Alfred Lameli / Roland Kehrein / Stefan Rabanus (2010): 142-157.

Eveline Wandl-Vogt (Ed.): Datenbank der bairischen Mundarten in Österreich electronically mapped (dbo@ema). Vienna 2010-. <wboe.oeaw.ac.at> [2011.01.28]

Eveline Wandl-Vogt (2006): Mapping dialcets. Die Karte als primäre Zugriffsstruktur für Dialektwörterbücher. In: Karel Kriz et al (Eds.): Kartographie als Kommunikationsmedium / Cartography as a Communication Medium. Wiener Schriften zur Kartographie 17: 89-97.

Eveline Wandl-Vogt (2010): Point and find: the intuitive user experience in accessing spatially structured dialect dictionaries. In: Slavia Centralis 2 (2010) III, 35-53.

Wörterbuch der bairischen Mundarten in Österreich (WBÖ). Wien 1963-lfd. (Bayerisch-österreichisches Wörterbuch. I. Österreich).